

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1947)

Heft: 11-12

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

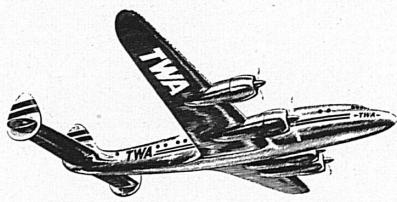
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Prenez nos ailes

pour voyager mieux et plus vite



Que ce soit pour vos affaires ou pour votre agrément, ou encore pour expédier des échantillons ou des marchandises, vous ne trouverez rien de supérieur ni de plus rapide que TRANS WORLD AIRLINE.



Le plaisir de voyager est plus vif encore sur la TWA. A bord, les repas servis à titre gracieux par une hôtesse et un steward parfaitement stylés, ne sont qu'un exemple du service inégalé et de la qualité qu'on trouve dans tous les vols de la TWA.



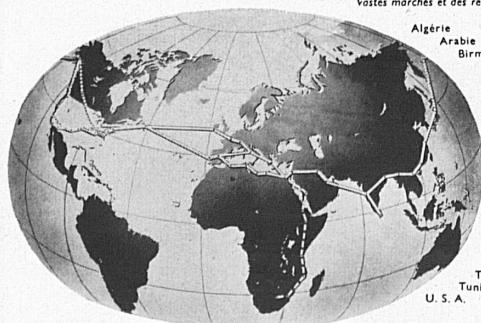
Les voyages d'affaires par avions TWA économisent un temps précieux, tout autour du monde. Les départs sont fréquents — et chaque départ est fixé d'avance — vous pouvez donc prendre vos dispositions et tenir vos engagements.

VOTRE AGENCE DE VOYAGE PRÉSENTE



C'est par avion qu'il faut voyager

*C'est TWA qu'il faut choisir
pour bien voyager!*



Tous ces pays ne sont qu'à quelques heures des vastes marchés et des ressources des Etats-Unis

Algérie
Arabie soudite
Birmanie
Ceylan
Chine
Egypte
Espagne
France
Grèce
Indes
Indochine
Irak
Irlande
Italie
Libye
Oman
Palestine
Portugal
Suisse
Terre-Neuve
Transjordanie
Tunisie
U. S. A.

— TWA—Trans World Airline
— Liaison transmondiale
***** TWA—concession demandée

erst desinfizieren

dann verbinden ...

erst Oberflächenbehandlung

dann lackieren

DEOXIDINE

WACOLUX Kunstharz-Email, hoch-
glänzend,
hart und elastisch
Beständig gegen Witterung, Chemikalien,
zum Streichen, Spritzen von Metall,
Metall-Legierungen und Holz

WACONIT Nitrolack, seidenglänzend,
schnell trocknend, hart
Beständig gegen Witterung,
zum Spritzen und Tauchen von Metall
und Metall-Legierungen

Alle dazugehörigen Grundierungen und Spachtel

Luft- und ofentrocknende Materialien für Industrie und Gewerbe

Verlangen Sie unsren Prospekt mit Fragebogen B-45

HEINRICH WAGNER & CO.

Lack- und Farbenfabrik Gesellschaft für Oberflächentechnik

ZÜRICH

Verkauf: Dufourstraße 48, Telephon (051) 24 6796
Fabrik: Vulkanstraße 108, Telephon (051) 25 4414



Nescafé der Kaffee für alle...



....für die Hausfrau oder die Unverheirateten, den Arbeiter oder Angestellten, den Sporttreibenden und Touristen, die Geschäftsleute wie die Reisenden, kurz für alle Liebhaber eines guten Kaffees.



Seit sie ihn kennt, kann Tante Fanchette den Nescafé nicht genug loben und rühmen.

Es war ihr ein Leichtes, ihren Neffen, der unverheiratet und sportlich ist, ihre Schwester, die so ger-

ne Gäste empfängt, ihren Bruder, den Geschäftsreisenden, zu überzeugen, dass der Nescafé wirklich der ideale Kaffee für jedermann ist. „Mit Nescafé“, sagt sie, „ist man sicher, stets guten Kaffee zu trinken!“



Ein wenig Nescafé



... heißes Wasser darüber gießen



und schon ist eine Tasse köstlichen Kaffees zubereitet

NESCAFFÉ

Extrakt aus reinem Kaffee mit natürlichem Aromaträger



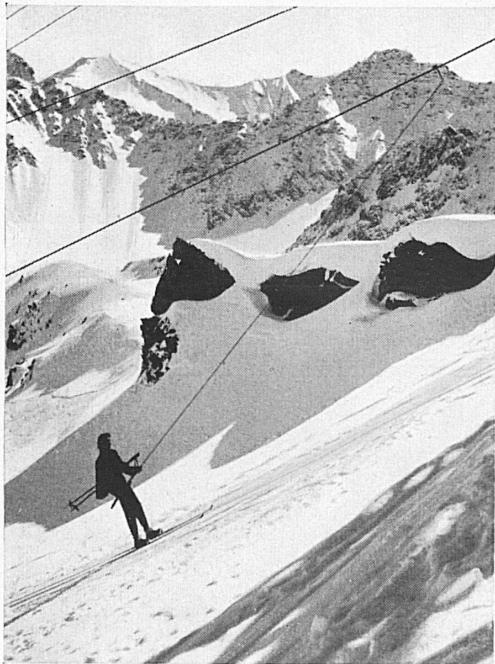
EIN NESTLÉ PRODUKT

Normalstähle
Versenkfräser
aus Schnellstahl
und mit
Hartmetall

Präzisions-
Werkzeugfabrik

EDUARD IFANGER, USTER (SCHWEIZ)

KABELWERKE BRUGG AG.



Skilift in Graubünden

BLEIKABEL

aller Art für Stark- und Schwachstrom.

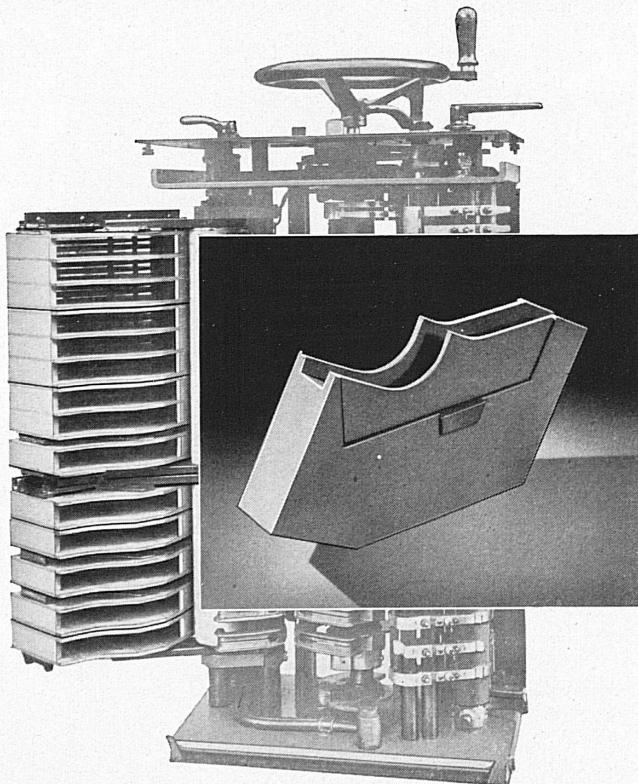
DRAHTSEILE

für alle Anwendungsgebiete wie Aufzü-
ge, Berg-, Luft- und Schleppseilbahnen,
Schlittenaufzüge und Skilifts.

SPEZIALITÄT:

Das bestbewährte, patentierte, spannungs-
und drallfreie Drahtseil

«TRU-LAY-BRUGG»



Funkenkammern aus Pyrostea für Schaltgeräte

Für die gesamte

Elektrotechnik

Isolier-Material

Isolierte Drähte

Soflex-Installationsdrähte

Keramische Steatit-Isolierteile

SCHWEIZERISCHE

ISOLA-WERKE
BREITENBACH/SOL.

Telephone 71191

Das Recht des freien Mannes

Zum Recht des freien Mannes gehört es, Dinge, die nicht nur «für's Auge» sind, vor dem Kauf sorgfältig probieren zu dürfen — auch UNIC. Dein Bart wartet auf ihn! Vom einfachen Privatmann bis zum Diplomaten, hohe Militärs und selbst Könige wählten UNIC: sie fanden keinen Besseren — probiere ihn!

UNIC



Der Beweis ist erbracht

Noch nie wie in diesem heißen Sommer hatte UNIC Gelegenheit, seine Größe zu beweisen und zu zeigen, daß er selbst schwitzend - überempfindliche Haut nicht reizt, obschon er messerscharf ausrasiert. UNIC probiert man im guten Fachgeschäft. Wenn nicht erhältlich, dann direkt von

Electras Bern, Marktgasse 42

in Bern,
Vorführung: Theaterplatz 2



Fahrzeugkasten mit Leichtmetall



E I S E N H A N D L U N G



C O M M E R C E D E F E R S

S. & G. BLÄSI & Co. AG., BERN

Spezialartikel für die Spenglerei-, sanitäre Installations- und Zentralheizungsbranche

Maison spécialisée pour ferblanteries, appareillages et chauffages centraux

Téléphone (031) 2 87 55 (3 lignes)

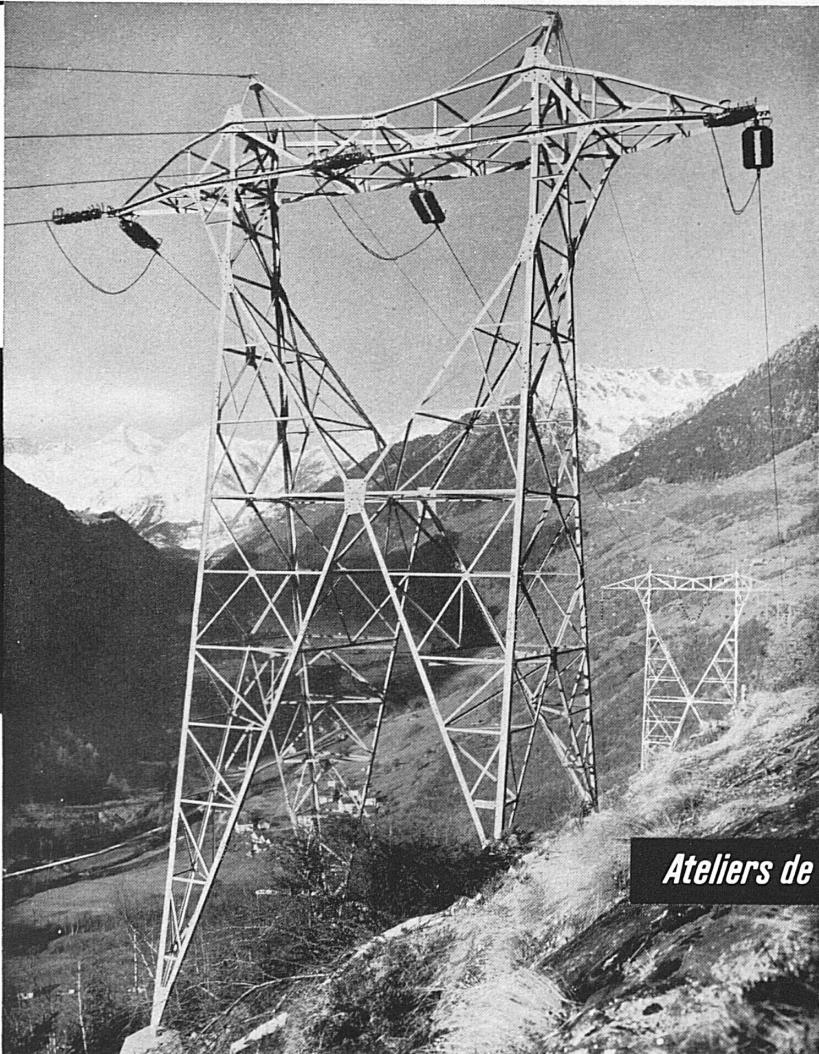
Télégrammes: BLAESICO BERN

Compte de chèques post. III 5262

Briefe / Lettres: Güterstrasse 46

BLECHE
RÖHREN
METALLE

HALBFABRIKATE
ALLER ART
etc. etc.



Vevey

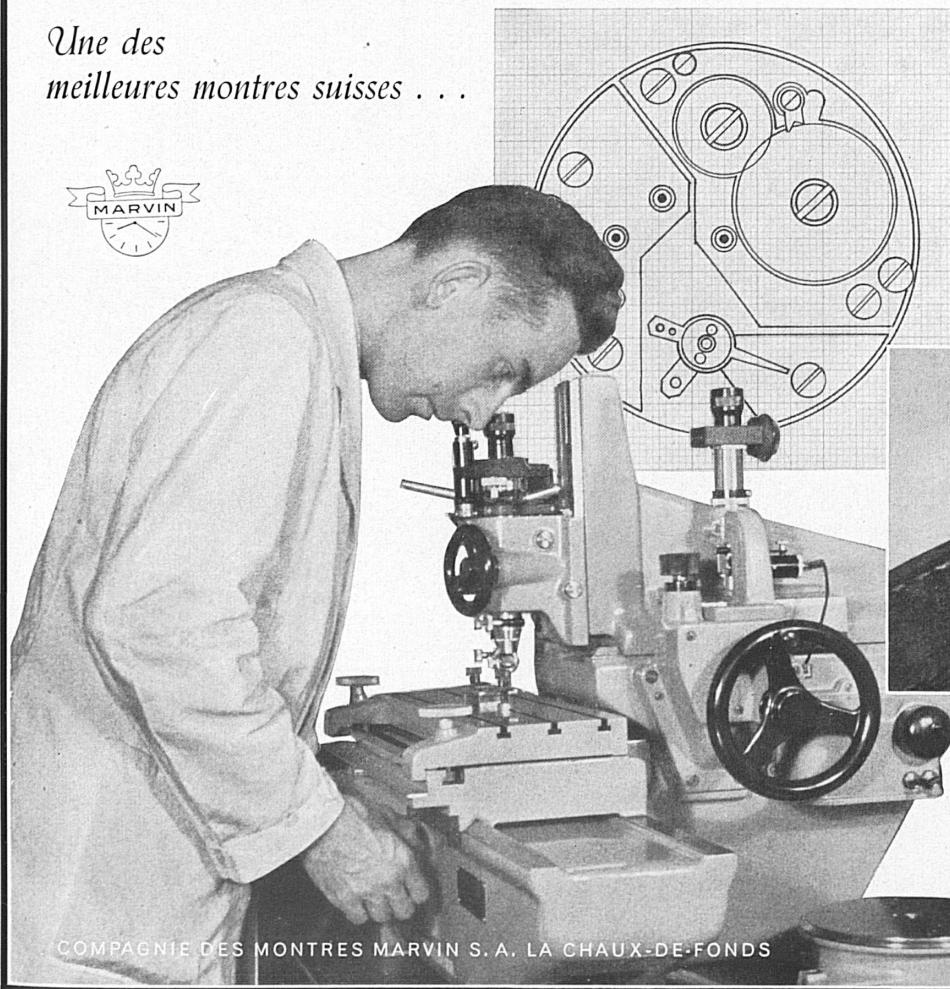
Maste

für Hochspannungsleitungen,
Sendeantennen, Seilbahnen usw.
Eisenkonstruktionen aller Art.

Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.

Vevey/Suisse

Une des
meilleures montres suisses . . .



Des **techniciens** au courant des dernières découvertes de l'horlogerie.

Un **outillage puissant** et ultra-moderne.

Un équipement **scientifique**.

Des ébauches et des fournitures usinées **dans notre propre fabrique** avec une précision absolue.

Tels sont quelques-uns des éléments qui contribuent au succès toujours croissant des montres . . .



MARVIN

Depuis 1850

COMPAGNIE DES MONTRES MARVIN S.A. LA CHAUX-DE-FONDS

©



Pour Noël, je lui offre une
RECORD
Genève



PESTALOZZI
KALENDER
1948

Alle Schweizer sind vor dem Gesetze gleich

Auf diesen wichtigen Abschnitt in der Bundesverfassung von 1848 möchten die Einbandbilder des neuen Pestalozzi-Kalenders hinweisen. Auch inhaltlich bringt der Jahrgang 1948 wiederum viel Wissenswertes und Schönes aus dem Gebiet der Natur, der Wissenschaft und Künste, sowie Spiele und Bastilarbeiten.

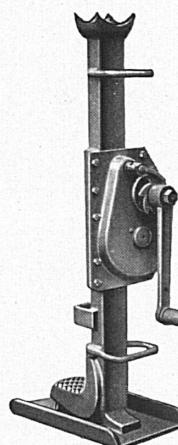
Preis mit Schatzkästlein (500 Seiten, mehrere hundert Bilder) Fr. 3.50 + Wust. Erhältlich in Buchhandlungen und Papeterien sowie direkt beim

Verlag PRO JUVENTUTE Zürich



Telephon 224 11

Lieferungen können prompt erfolgen



Stahlwinden

2-20 To (+ ges. gesch., Patent angemeldet)

ROBOR

Schutzmarke

für Industrie
Geleisebau
Lokomotiven
Forstwirtschaft
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

Hans Weiss, Bern-Bümpliz

Lastwindenfabrik

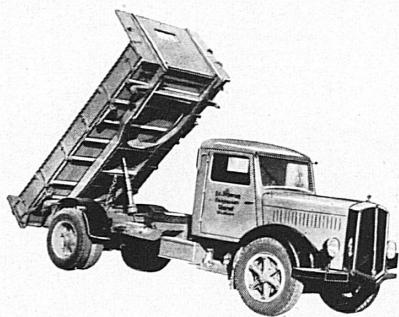
Telephon (031) 761 34



Metallum Pratteln AG.
Pratteln

Reinzinn · Lötzinn und Colophonium-Lötzinn in allen Formen · Weißmetalle für Lagerschalen · Hütten-Weichblei und -Hartblei · Hütten-Rohzink, -Feinzink und -Feinzinklegierungen · Elektrolyt- und Best-Selected-Kupfer in Ingots und Kathoden · Antimon Regulus · Cadmium in Stangen und Anoden · Phosphorkupfer · Mangankupfer · Original-Mond-Nickel in Kugelchen · Wismuth, Chrom-Metall, Cobalt-Metall.

WIRZ KIPPER



ANHÄNGER

für Lastwagen, Anhänger, Eisenbahnwagen und ortsfeste Kippanlagen

HYDR. PRESSEN

für Lastwagen und Traktoren. Langholz-Anhänger und -Verladewinden.

aller Art bis zu höchsten Leistungen

E. WIRZ Kipper- und
Maschinenfabrik

Uetikon

am Zürichsee
Tel. (051) 9293 31



514

Standard

Rohrpost-Anlagen

Für Bahnhöfe: Signalzimmer, Stellwerk, Buffet usw.

Standard Telephon und Radio AG. Zürich

Rost-Schutz

durch Sandstrahlen und
Spritzenmetallisieren
Wir beraten Sie unverbindlich.

Siegfried Keller + Co., Wallisellen-Zürich
Telephon (051) 93 2114 Geleiseanschluss

HENNI
MANOMETER-HERSTELLER
ZUGSTÖCKE-SCHWEITZ

0 20 40 60 80 100

**Manometer
Thermometer
Hygrometer**

HENNI
JEGENSTORF-BERN & CIE A.G.



Diesmal Ziehung schon 20. Dez.

3 Tage, Montag, Dienstag und Mittwoch, stehen also den glücklichen Gewinnern zur Verfügung, um mit ihren Treffern zum Fest all die begehrten Herrlichkeiten einzukaufen. Und wird es diesmal Papi zu einem neuen Auto reichen?

22 369 gewinnen insgesamt **Fr. 530 000.-** und die Haupttreffer lauten sogar auf **Fr. 50 000.-, 20 000.-, 2x10 000.-, 5x5 000.-, etc., etc. ...**

Jede **10-Los-Serie** enthält mindestens 1 Treffer und bietet 9 übrige Chancen.

1 Los Fr. 5.- (plus 40 Cts., für Porto) auf Postcheckkonto III 10026. Adresse: Seva-Loterie, Bern.

20. Dezember!

Cette fois, tirage le 20 déc. déjà

3 jours : lundi, mardi et mercredi, seront donc à la disposition des heureux gagnants pour employer leurs lots à l'achat, en vue de Noël, de toutes les choses envierées. Et papa, aura-t-il cette fois de quoi acheter une nouvelle auto ?

22 369 gagnants se répartiront la somme globale de **Fr. 530 000.-**, les principaux lots étant de **Fr. 50 000.-, 20 000.-, 2x10 000.-, 5x5 000.-, etc., etc. ...**

Chaque **série de 10 billets** assure au moins 1 lot et offre 9 chances par-dessus le marché.

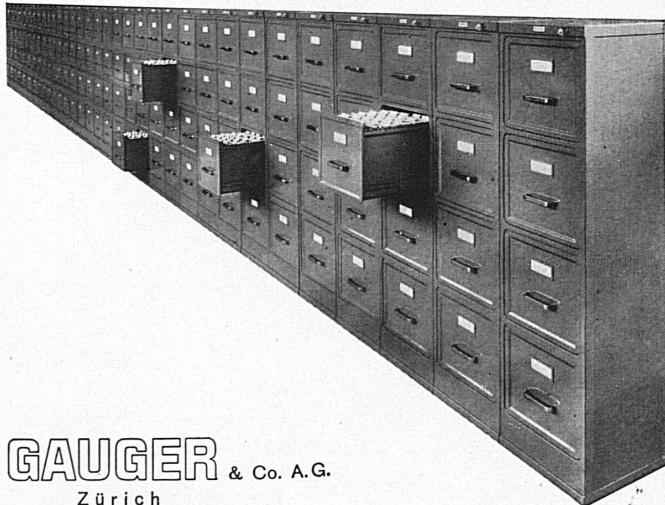
1 billet Fr. 5.- (plus 40 cts pour le port) à verser au compte de chèques postaux III 10026. Adresse : Loterie Seva, Berne.

20 décembre !



ERGA

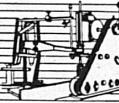
Der Qualitätsbegriff für Büromöbel aus Stahl



GAUGER & Co. A.G.
Zürich

Bründler

Holzbearbeitungsmaschinen bringen Fortschritt und Erfolg



Automatische Vorschubapparate TEMPO

für Kehlmaschinen, Kreissägen, Abrichtmaschinen, Bandsäge usw. sind heute unentbehrlich in jedem neuzeitlichen Betrieb.



Komb. Bandschleifmaschine UNIVATOR SFB

nach Wunsch kombinierbar mit Handkreissäge, Tischkreissäge, Bohrmaschine, Kurvensäge usw. In Konstruktion und Leistung einzig dastehend.



Komb. Handkreissäge UNIVATOR FB

zum Zuschneiden von Brettern und Sperrholz, mit Zusatzwerkzeugen für Tischkreissäge, zum Bohren, Nuten und Kehlen usw.



Die patentierten Rollbock PRAKTIKUS

haben sich in hunderten von Betrieben als praktische Helfer zur Einsparung von Arbeitskräften glänzend bewährt.



Pneumatische Schleifwalzen ABRU

zum Verputzen geschweißter Werkstücke. Komplette Maschinen oder einzelne Walzen in vier verschiedenen Größen lieferbar.



Tragbare Kleinhobelmaschine RABO

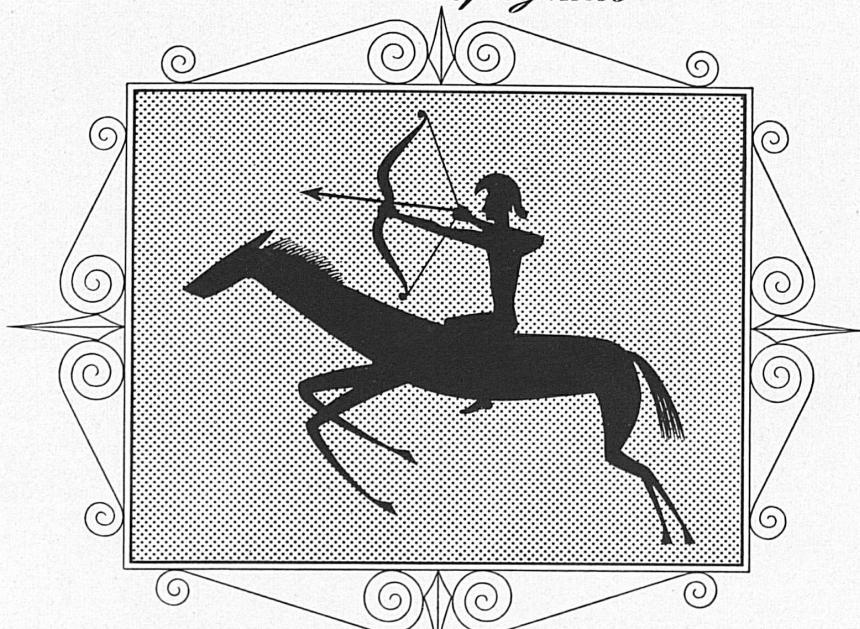
als Abricht- und Balkenhobel für Bankwerkstatt, Bauplatz, Montage und Industrie die leistungsfähige Präzisionsmaschine

Verlangen Sie bitte sofort unsere Spezialprospekte

ARTHUR BRÜNDLER EBIKON-LUZERN
Spezial-Holzbearbeitungsmaschinen

Telephon (041) 3-8149

Mehr Erfolg mit



**WETTER GLICHES
ZUERICH**



ZERMATT

1620 Meter über Meer

Eine südliche Sonne mit maximaler Strahlungsdauer, Schnee und Eis erster Güte, gastfreudliche und wohlbekannte Etablissements, eine treffliche Skischule, rassige Gipfel- und Pistenfahrten im größten Skigebiet der Alpen — das alles bietet Ihnen Zermatt auch im Winter 1947/48 wieder. Die Gornergratbahn führt mühelos in die Winterpracht des Riffelberges — bis Gornergratkulm auf 3100 m, fahrplanmäßig ab 21. Dezember; Sessellift auf 2280 m (Restaurant Sunnegga) und Skilift Blauherd auf 2600 m. März, April und Mai: die Zermatter Skitourenwochen mit Führung. Ferien in Zermatt lohnen sich immer!

Prospekte, Fahrpläne usw. durch die Reisebüros, durch die Hotels und Pensionen sowie durch das Offizielle Verkehrsbüro in Zermatt (Wallis).



Un soleil méridional, une neige et une glace de première qualité, des hôtels confortables et une bonne table, une excellente école de ski, une variété infinie de pistes et de descentes dans la plus vaste région de ski des Alpes — voilà ce que Zermatt vous offre cet hiver comme les hivers précédents. Les trains du Gornergrat circulent jusqu'au Kulm à 3100 m dès le 21 décembre; le téléski du Blauherd monte jusqu'à 2280 m (Restaurant Sunnegga) et le ski-lift jusqu'à 2600 m d'altitude. Mars, avril et mai: les semaines zermattoises de ski en haute montagne, accompagnées. Zermatt reste le centre des belles vacances! Prospectus, etc. par les agences de voyages, par les hôtels et pensions ci-après et par le Bureau officiel de renseignements à Zermatt (Valais).



Das Ferienbillet der Schweizerischen Transportanstalten wird auch im Winter 1947/48 Ferienreisen nach Zermatt erleichtern.

Le billet de vacances des entreprises suisses de transport facilite aussi en hiver avantageusement le voyage à Zermatt et au Gornergrat.

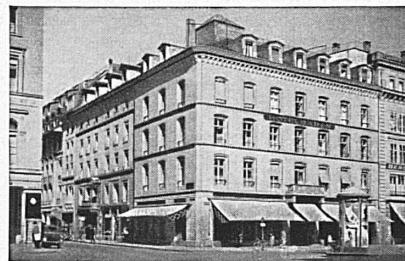
Hotels und Pensionen / Hôtels et Pensions

Winter — Hiver 1947/48:

Mont-Cervin*, Villa Margherita*, Victoria*, Zermatterhof*, Riffelhaus-Riffelberg* (2585 m), Schweizerhof*, National-Terminus*, Bellevue*, Beausite*, Post*, Perren*, Matterhornblick*, Du Gornergrat*, Dom**, Rothorn*, Alpina*, Julen**, Sporthotel Graven*, Mischabel**, Breithorn**, Weißhorn**, Walliserhof**, Gabelhorn**, Pollux**, Fluhalp*** (2620 m), Buffet V.Z.**, Klinik St. Theodul**, Kinderheim Aroleid*.

* Nähre Auskunft über die Öffnungszeit durch die Hoteldirektion. Pour la période d'ouverture se renseigner auprès de la direction des hôtels. ** Das ganze Jahr offen. - Ouvert toute l'année. *** Offen ab Anfang März. - Ouvert dès le début de mars.

Besuchen Sie uns



Bern

Hotel Bären

Ecke Bärenplatz-Bundesplatz
Neu renoviert und möbliert
„NEUE BÄRENSTUBE“

Tel. 2 33 67
Marbach & Co.

Das gediegene neue Restaurant
Tea-Room



Telephon 2 94 71

Schauplatzgasse 33

J. Rovina, Inhaber



RECTA Manufacture d'Horlogerie S.A., Biel/Bienne

HOTEL
St. Gotthard
BERN

Bubenbergplatz, beim Bahnhof

Bestempföhnes, modernst eingerichtetes Hotel
70 Betten. In allen Zimmern fließendes Kalt- und
Warmwasser sowie Telefon. 16 Bäder. Ausstellungs-
zimmer. Telefon 2 16 11 Inhaber: G. Salis-Lüthi.

Zürich **St. Gotthard**

Bestreutiertes Haus mit:
Café - Hotel - Restaurant - Hummerbar
Ausstellungszimmer, Sitzungskästen
Gediegene Säle f. Anlässe u. Bankette
Zimmer m. fließendem Wasser u. Telefon



**GOURMETS ESSEN
IN DER GOURMET-STUBE
BERN**

Neuengasse 17
vis-à-vis Bürgerhaus
Tel. (031) 2 16 93

ALEX IMBODEN



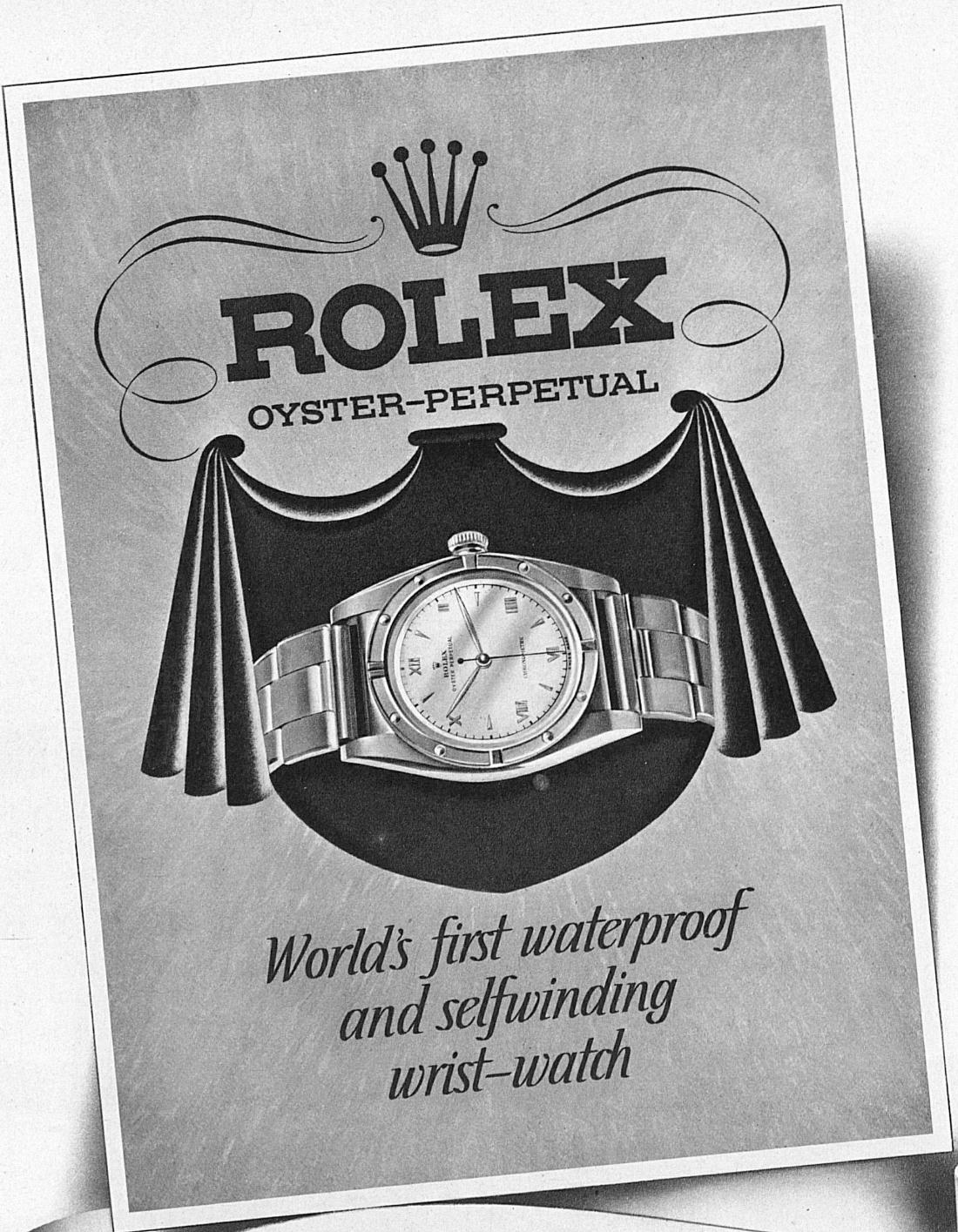
Für alle «gern-gut-Esser»
und Freunde edler Walliser Weine

Olten

HOTEL TERMINUS

Modernes Haus, über der Brücke neben Stadttheater
gelegen, 3 Minuten vom Bahnhof. Alle Zimmer mit
fließend. Wasser und Telefon. Heimliches Restaurant
und «Bacchus-Stube». Säle für alle Anlässe. Bar.
Kegelbahn.

Es empfiehlt sich: E. N. Caviezel-Hirt, Besitzer.



*World's first waterproof
and selfwinding
wrist-watch*

COMPLETE LIST OF ROLEX AND TUDOR DISTRIBUTORS IN SWITZERLAND:

AARAU E. Kull-Schäfli, Rathausgasse 23
ADELBODEN W. Oesterle
BASEL R. Erbe, Freie Strasse 15
BERN W. Rösch, Marktgasse 44
BRIG W. Gläuser, Bahnhofstrasse
CHATEAU-D'ŒX R. Perret
CHIASSO Eredi E. Mariotta, Corso S. Gottardo
CHUR J. Disam's Söhne, Obere Gasse 41
DAVOS-PLATZ C. Brunner, Promenade 25
ENGELBERG A. Guntensperger
FRIBOURG P. Meyer, 36, avenue de la Gare
GENÈVE Ph. Béguin, Grand-Quai 26
GRINDELWALD M. Allemann
GSTAAD L. Villiger

INTERLAKEN Bucherer AG., Bahnhofstrasse
KLOSTERS L. Maisen
LAUSANNE G. Nicole, 11, rue de Bourg
LENZERHEIDE J. Disam's Söhne
LOCARNO G. Varini, Portici via-à-vis Kursaal
LUGANO Bucherer AG., Via Nassa 7a
LUZERN Bucherer AG., Schwanenplatz 5
MEIRINGEN E. Böesiger
MONTANA A. Aeschlimann
MONTANA V. Renggli
MONTREUX W. Allemann, Grand'Rue 83
MONTREUX Horlogerie de la Paix S. A.
MÜRREN Th. Sonderegger
NEUCHATEL H. Paillard, 12, rue de Seyon

ST. GALLEN E. Frischknecht, Engelgasse 2
ST. MORITZ Bucherer AG., Haus Monopol
SCHAFFHAUSEN G. Wäffler, Vordergasse 79
SOLOTHURN A. Hugi's Wwe., Stalden 25
SIERRE Aeschlimann & Staebule
SPIEZ E. Liniger
THUN M. Niendorf, Bahnhofbrücke
VISP E. Staebule
WENGEN W. Rösch
YVERDON Ch. Doudin, 41, rue du Lac
ZERMATT E. Staebule
ZUG H. Wolf, Neugasse 18
ZÜRICH Bucherer AG., Bahnhofstrasse 50
ZÜRICH Uhren-Beyer, Bahnhofstrasse 31

MONTRES ROLEX S.A. GENÈVE

KANDAHAR

IN JEDEM SCHNEE...

DANS TOUTES LES NEIGES

REUGE & CIE. STE-CROIX